



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
LIMITED

E/CN.4/Sub.2/2004/L.11/Add.1
12 August 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Подкомиссия по поощрению и защите прав человека
Пятьдесят шестая сессия
Пункт 7 повестки дня

ПРОЕКТ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ И УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

Проект доклада Подкомиссии по поощрению и защите прав человека*

Докладчик: г-н Паулу Сержиу Пиньейру

* В документе E/CN.4/Sub.2/2004/L.10 и добавлениях к нему содержатся главы доклада, касающиеся организации работы сессии и различных пунктов повестки дня. Резолюции и решения, принятые Подкомиссией, а также проекты резолюций и решений, требующие принятия мер Комиссией по правам человека, и другие представляющие для нее интерес вопросы, будут содержаться в документе E/CN.4/Sub.2/2004/L.11 и добавлениях к нему.

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
II. Резолюции и решения, принятые Подкомиссией на ее пятьдесят шестой сессии	
<i>A. Резолюции</i>	
2004/16. Воздействие методов работы и деятельности транснациональных корпораций на осуществление прав человека	4
2004/17. Дискриминация по роду занятий и родовому происхождению	6
2004/18. Всемирная программа образования в области прав человека	9
2004/19. Доклад Рабочей группы по современным формам рабства	12
2004/20. Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций по современным формам рабства	16
2004/21. Терроризм и права человека	17
2004/22. Систематические изнасилования, сексуальное рабство и сходная с рабством практика	20
2004/23. Вредная традиционная практика, затрагивающая здоровье женщин и девочек	23
<i>B. Решения</i>	
2004/109. Руководящие указания и принципы в области поощрения и защиты прав человека в процессе борьбы против терроризма	25

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Стр.</i>
2004/110. Оговорки к договорам о правах человека	26
2004/111. Права человека и международная солидарность	26
2004/112. Предварительный доклад, посвященный исследованию по вопросу о правах человека и геноме человека	27
2004/113. Решение отложить рассмотрение проекта решения E/CN.4/Sub.2/2004/L.47	27
2004/114. Права человека и негосударственные субъекты	28

2004/16. Воздействие методов работы и деятельности транснациональных корпораций на осуществление прав человека

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

напоминая, что, согласно Уставу Организации Объединенных Наций, одной из целей Организации Объединенных Наций является осуществление международного сотрудничества в разрешении международных проблем экономического, социального, культурного и гуманитарного характера и в поощрении и развитии уважения к правам человека для всех,

вновь подтверждая Декларацию о социальном прогрессе и развитии, принятую Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 2542 (XXIV) от 11 декабря 1969 года, Декларацию и Программу действий по установлению нового международного экономического порядка, принятые Генеральной Ассамблеей в ее резолюциях 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 года, Хартию экономических прав и обязанностей государств, провозглашенную Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года, Декларацию принципов международного культурного сотрудничества, принятую Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в 1966 году, резолюцию 1803 (XVII) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1962 года, озаглавленную "Неотъемлемый суверенитет над естественными ресурсами", и резолюцию 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1970 года, озаглавленную "Декларация о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций",

принимая во внимание, что Всемирная конференция по правам человека в Венской декларации и Программе действий вновь подтвердила право на развитие в качестве универсального и неотъемлемого права и составной части всех основных прав человека, вновь подтвердила, что человек должен быть основным субъектом процесса развития, и подчеркнула необходимость согласованных усилий для обеспечения признания экономических, социальных и культурных прав на национальном, региональном и международном уровнях,

отмечая, что для устойчивого прогресса в осуществлении права на развитие требуется эффективная политика развития на национальном уровне, а также справедливые экономические отношения и благоприятные экономические условия на международном уровне,

будучи серьезно обеспокоена преобладающей ролью, которую играют транснациональные корпорации во всех областях жизни, и воздействием их деятельности и методов работы на права человека,

учитывая Трехстороннюю декларацию принципов, касающихся многонациональных предприятий и социальной политики, принятую Административным советом Международной организации труда в ноябре 1977 года,

признавая, что деятельность различных органов Организации Объединенных Наций должна быть тесно взаимосвязана и что необходимо использовать все усилия, предпринимаемые в различных областях, имеющих отношение к человеческой личности, с тем чтобы действительно поощрять все права человека,

ссылаясь, в частности, на свои резолюции 1998/8 от 20 августа 1998 года, 2001/3 от 15 августа 2001 года и 2003/16 от 13 августа 2003,

ссылаясь на резолюции Комиссии по правам человека 1989/15 от 2 марта 1989 года, 1990/17 и 1990/18 от 23 февраля 1990 года, 1991/13 от 22 февраля 1991 года, 1992/9 от 21 февраля 1992 года, 1993/12 от 26 февраля 1993 года, 1994/11 от 25 февраля 1994 года, 1995/13 от 25 февраля 1995 года, 1996/15 от 11 апреля 1996 года, 1997/9 от 3 апреля 1997 года, 1998/24 от 17 апреля 1998 года, 1998/72 от 22 апреля 1998 года, 1999/22 от 23 апреля 1999 года, 1999/79 от 28 апреля 1999 года, 2000/5 от 13 апреля 2000 года, 2000/82 от 26 апреля 2000 года, 2001/25 и 2001/27 от 20 апреля 2001 года и 2001/32, 2001/33 и 2001/35 от 23 апреля 2001 года, касающиеся права на развитие и экономических, социальных и культурных прав,

принимая к сведению рабочий документ E/CN.4/Sub.2/1995/11, доклад, представленный Генеральным секретарем в соответствии с ее резолюцией 1995/31 от 24 августа 1995 года (E/CN.4/Sub.2/1996/12 и Согг.1), рабочий документ, касающийся транснациональных корпораций, подготовленный г-ном Эль-Хаджи Гиссе в соответствии с ее резолюцией 1997/11 (E/CN.4/Sub.2/1998/6), и Нормы, касающиеся обязанностей транснациональных корпораций и других предприятий в области прав человека (E/CN.4/Sub.2/2003/12/Rev.2),

1. *выражает признательность* Председателю сессионной рабочей группы по вопросу о методах работы и деятельности транснациональных корпораций г-ну Эль-Хаджи Гиссе за его доклад о работе шестой сессии Рабочей группы (E/CN.4/Sub.2/2004/21);

2. *выражает свою поддержку* Декларации о праве на развитие, принятой Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 41/128 от 4 декабря 1986 года, и подчеркивает многогранный, комплексный и динамичный характер этого права, способствующий партнерству в целях развития и создающий соответствующие рамки для международного сотрудничества и национальных мероприятий, направленных на всеобщее и действенное соблюдение всех прав человека во всей их универсальности, неделимости и взаимозависимости;

3. *постановляет* продлить на трехлетний период мандат сессионной рабочей группы Подкомиссии по методам работы и деятельности транснациональных корпораций, с тем чтобы она имела возможность выполнить свой мандат;

4. *просит* Рабочую группу представить на пятьдесят седьмой сессии Подкомиссии доклад о работе своей седьмой сессии.

23-е заседание

12 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VI.]

2004/17. Дискриминация по роду занятий и родовому происхождению

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

вновь подтверждая свою резолюцию 2000/4 от 11 августа 2002 года, в которой она заявила, что дискриминация по роду занятий и родовому происхождению представляет собой одну из форм дискриминации, запрещенных международным правом прав человека,

принимая во внимание конституционные, законодательные и административные меры, принятые некоторыми государствами с целью ликвидации практики дискриминации по роду занятий и родовому происхождению, описанные в расширенном рабочем документе по данной теме, представленном г-ном Асбьёрном Эйде и г-ном Йодзо Йокотой (E/CN.4/Sub.2/2004/31),

будучи обеспокоена тем, что дискриминация по роду занятий и родовому происхождению затрагивает общины во многих регионах мира,

отмечая необходимость дальнейшего изучения данной темы и разработки принципов и руководящих положений по ликвидации дискриминации по роду занятий и родовому происхождению,

1. *настоятельно призывает* соответствующие государства обеспечить принятие всех необходимых конституционных, законодательных и административных мер, включая надлежащие виды позитивных действий и программы информирования населения, в целях предупреждения дискриминации по роду занятий и родовому происхождению и устранения ее последствий, а также обеспечить, чтобы такие меры соблюдались и осуществлялись всеми государственными властями на всех уровнях;

2. *с удовлетворением отмечает* расширенный рабочий документ по вопросу о дискриминации по роду занятий и родовому происхождению, представленный г-ном Асбьёрном Эйде и г-ном Йодзо Йокотой (E/CN.4/Sub.2/2004/31), и одобряет содержащиеся в нем выводы и рекомендации, в том числе в отношении важности проведения исследования по вопросу о дискриминации по роду занятий и родовому происхождению и подготовки проекта свода принципов и руководящих положений по ликвидации дискриминации по роду занятий и родовому происхождению;

3. *постановляет* назначить г-на Йокоту и г-жу Чин Сон Чун Специальными докладчиками, возложив на них задачу подготовки всеобъемлющего исследования по вопросу о дискриминации по роду занятий и родовому происхождению на основе трех рабочих документов, представленных по данному вопросу (E/CN.4/Sub.2/2001/16, E/CN.4/Sub.2/2003/24 и E/CN.4/Sub.2/2004/31), а также сделанных замечаний и обсуждений, состоявшихся в ходе сессий Подкомиссии, на которых были представлены эти рабочие документы, и просит Специальных докладчиков представить предварительный доклад Подкомиссии на ее пятьдесят седьмой сессии, доклад о ходе работы - на ее пятьдесят восьмой сессии и окончательный доклад - на ее пятьдесят девятой сессии;

4. *просит* Специальных докладчиков уделить особое внимание завершению подготовки проекта свода принципов и руководящих положений по эффективной ликвидации дискриминации по роду занятий и родовому происхождению, для всех соответствующих сторон, включая правительства, местные органы власти, структуры частного сектора, школы, религиозные организации и средства массовой информации, на основе действующих применимых стандартов и оптимальных видов практики и с учетом рамок, предложенных в третьем рабочем документе, а также содержания общей рекомендации XXIX (2002) Комитета по ликвидации расовой дискриминации;

5. *просит также* Специальных докладчиков для цели определения оптимальных видов практики получить более всеобъемлющую информацию о конституционных, законодательных, судебных, административных и образовательных мерах, принятых с

целью решения проблемы дискриминации по роду занятий и родовому происхождению, в том числе посредством разработки вопросника и представления его правительствам, национальным правозащитным учреждениям, соответствующим органам и учреждениям системы Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям;

6. *призывает* Специальных докладчиков провести это исследование в сотрудничестве и во взаимодействии с соответствующими договорными органами и органами, учреждениями и мандатами Организации Объединенных Наций, включая Комитет по ликвидации расовой дискриминации, Специального докладчика по вопросу о современных формах расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, Международную организацию труда и Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, а также в консультации с представителями затрагиваемых общин;

7. *просит* Генерального секретаря и Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека оказывать Специальным докладчикам всю необходимую помощь для предоставления им возможности выполнить эту задачу;

8. *рекомендует* Комиссии по правам человека принять следующий проект решения:

"Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 2004/17 Подкомиссии по поощрению и защите прав человека от 12 августа 2004 года, одобряет решение Подкомиссии назначить г-на Йодзо Йокоту и г-жу Чин Сон Чун Специальными докладчиками, возложив на них задачу подготовки всеобъемлющего исследования по вопросу о дискриминации по роду занятий и родовому происхождению на основе трех рабочих документов, представленных Подкомиссии по данной теме (E/CN.4/Sub.2/2001/16, E/CN.4/Sub.2/2003/24 и E/CN.4/Sub.2/2004/31), замечаний, сделанных в ходе сессий Подкомиссии, на которых были представлены эти рабочие документы, и положений вышеупомянутой резолюции, а также ответов правительств, национальных правозащитных учреждений, соответствующих органов и учреждений системы Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций на вопросник, который будет разработан и разослан Специальными докладчиками. Комиссия также одобряет обращенную к Специальным докладчикам просьбу представить предварительный доклад Подкомиссии на ее пятьдесят седьмой сессии, доклад о ходе работы - на ее пятьдесят восьмой сессии и окончательный доклад - на ее пятьдесят девятой сессии и просьбу к Генеральному секретарю и Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека об оказании

Специальным докладчикам всей необходимой помощи для предоставления им возможности выполнить эту задачу".

9. *постановляет* продолжить рассмотрение данного вопроса на своей пятьдесят седьмой сессии в рамках этого же пункта повестки дня.

23-е заседание

12 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VII.]

2004/18. Всемирная программа образования в области прав человека

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

ссылаясь на свою резолюцию 2003/5 от 13 августа 2003 года,

вновь подтверждая статью 26 Всеобщей декларации прав человека, в соответствии с которой образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности и к увеличению уважения к правам человека и основным свободам,

будучи убеждена, что образование в области прав человека является ключом к изменению подходов и поведения, основанных на расизме, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, и к поощрению терпимости и уважения многообразия в обществах,

будучи убеждена в том, что образование в области прав человека представляет собой долгосрочный, продолжающийся всю жизнь процесс, в рамках которого все люди на всех уровнях развития и из всех слоев общества учатся уважать достоинство других, и что образование в области прав человека вносит существенный вклад в поощрение равенства и устойчивого развития, предупреждение конфликтов и нарушений прав человека, а также в расширение участия и активизацию демократических процессов с целью создания обществ, в которых ценятся и уважаются все права человека,

подтверждая необходимость принятия дальнейших мер на международном уровне для поддержки национальных усилий по достижению целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, к 2015 году, в частности обеспечения всеобщего доступа к базовому образованию для всех, включая образование в области прав человека, и необходимость образования в области прав человека как средства расширения прав

возможностей групп населения, страдающих от дискриминации, особенно женщин и малоимущих,

признавая ту неоценимую и творческую роль, которую неправительственные организации и организации на уровне общин играют в поощрении и защите прав человека путем распространения общественной информации и организации образования по вопросам прав человека, особенно на низовом уровне и в отдаленных и сельских общинах, и принимая во внимание их озабоченность по поводу продолжения деятельности, начатой в ходе Десятилетия образования в области прав человека Организации Объединенных Наций, 1995-2004 годы,

принимая к сведению мнения, выраженные в докладе Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека о достижениях и недостатках Десятилетия и о будущей деятельности в этой области (E/CN.4/2004/93), и мнения, выраженные в докладе Верховного комиссара для Комиссии о последующей деятельности в связи с Десятилетием (E/CN.4/2003/101), по поводу необходимости сохранения глобальной структуры образования в области прав человека после завершения Десятилетия с целью уделения приоритетного внимания образованию в области прав человека в рамках международной повестки дня, создания общей коллективной базы действий для всех соответствующих участников, поддержки существующих программ и обеспечения стимула для разработки новых программ, а также активизации партнерских связей и сотрудничества на всех уровнях,

принимая к сведению резолюцию 58/181 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 2003 года, в которой Ассамблея постановила провести 10 декабря 2004 года в ходе своей пятьдесят девятой сессии пленарное заседание по случаю Дня прав человека, с целью осуществления обзора достижений Десятилетия и обсуждения возможных будущих мероприятий по совершенствованию образования в области прав человека,

1. *приветствует* резолюцию 2004/71 Комиссии по правам человека от 15 апреля 2004 года и решение 2004/268 Экономического и Социального Совета от 22 июля 2004 года, в которых Генеральной Ассамблеем рекомендуется на ее пятьдесят девятой сессии провозгласить всемирную программу образования в области прав человека, которая должна начаться 1 января 2005 года и состоять из ряда последовательных этапов, на первом из которых основное внимание уделялось бы системам начального и среднего школьного образования на основе плана действий, который будет подготовлен Управлением Верховного комиссара по правам человека в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другими соответствующими правительственными и неправительственными участниками;

2. *рекомендует* Генеральной Ассамблее, если она решит последовать рекомендациям Комиссии по правам человека и Экономического и Социального Совета, официально провозгласить всемирную программу в День прав человека, 10 декабря 2004 года, и рассмотреть вопрос о том, чтобы предложить ежегодно отмечать День прав человека во всем мире во всех общеобразовательных и профессионально-технических учебных заведениях, включая начальные и средние школы, а также в высших учебных заведениях и университетах, начиная с 2005 года;

3. *с признательностью отмечает*, что общая цель всемирной программы, как указано в пункте 3 резолюции 2004/71 Комиссии, заключается в поддержании и совершенствовании процесса осуществления программ образования в области прав человека во всех секторах, и обращает внимание на тот факт, что разработка новаторских стратегий образования в области прав человека в формальном секторе образования с указанием, как об этом просила Комиссия, по крайней мере минимальных необходимых действий, не должна отвлекать внимание от последовательной поддержки мероприятий, осуществляемых в других секторах, в частности программ, разрабатываемых на низовом уровне и нацеленных на поощрение образования в области прав человека для уязвимых групп, таких, как население, участвующее в постконфликтном восстановлении, женщины и другие страдающие от дискриминации группы и малоимущие слои населения как участников процессов развития и социальных перемен;

4. *рекомендует*, чтобы договорные органы по правам человека при рассмотрении докладов государств-участников уделяли особое внимание образованию в области прав человека и чтобы эти вопросы образования в области прав человека включались в повестки дня ежегодных совещаний председателей договорных органов, с тем чтобы они могли выносить рекомендации о том, как образование в области прав человека может способствовать наращиванию национального потенциала, направленного на укрепление национальных механизмов защиты прав человека;

5. *постановляет* рассмотреть вопрос об образовании в области прав человека на своей пятьдесят седьмой сессии в рамках этого же пункта повестки дня.

23-е заседание

12 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VIII.]

2004/19. Доклад Рабочей группы по современным формам рабства

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

принимая к сведению доклад Рабочей группы по современным формам рабства о работе ее двадцать девятой сессии (E/CN.4/Sub.2/2004/36 и Corr.1), и в частности рекомендации, содержащиеся в главе VII,

будучи глубоко обеспокоена содержащейся в нем информацией о принудительном труде, эксплуатации детей, торговле людьми, эксплуатации домашней прислуги и трудящихся-мигрантов, детском труде, сексуальной эксплуатации детей, неправомерном использовании Интернета в целях сексуальной эксплуатации и о роли коррупции в увековечении рабства и сходной с ним практики,

с обеспокоенностью отмечая, что договоры, запрещающие рабство и сходную с рабством практику, а также другие правовые документы, имеющие отношение к деятельности Рабочей группы, ратифицированы не всеми странами,

отмечая, что нищета, социальное отчуждение, неграмотность, невежество, быстрый рост населения, ВИЧ/СПИД, нерациональное управление, коррупция, безнаказанность, гендерная дискриминация и все другие формы дискриминации, а также вооруженные конфликты являются главными причинами существования современных форм рабства,

1. *рекомендует* государствам ратифицировать договоры по вопросам, касающимся рабства, такие, как Конвенция о рабстве 1926 года, Дополнительная конвенция об упразднении рабства, работорговли и институтов и обычаев, сходных с рабством, 1956 года, Конвенция о борьбе с торговлей людьми и с эксплуатацией проституции третьими лицами 1949 года, Конвенция о принудительном труде (№ 29) 1930 года, Конвенция об упразднении принудительного труда (№ 105) 1957 года и Конвенция о наихудших формах детского труда (№ 182) 1999 года Международной организации труда, Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, и Международная конвенция о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей;

2. *призывает* Детский фонд Организации Объединенных Наций, Всемирную организацию здравоохранения, Международную организацию труда, Программу развития Организации Объединенных Наций и другие компетентные органы Организации

Объединенных Наций, специализированные учреждения, банки развития и межправительственные учреждения разрабатывать программы, в том числе совместные, с тем чтобы разорвать порочный круг нищеты, социального отчуждения и дискриминации, которые делают людей уязвимыми для эксплуатации посредством принудительного труда, и содействовать ликвидации долговой кабалы, в частности путем предоставления доступа к образованию, осуществления земельной реформы, обеспечения альтернативных источников кредитования, доступа к правосудию, стабильной занятости и т.д.;

3. *напоминает*, что на своей тридцатой сессии в 2005 году Рабочая группа решила провести оценку своей деятельности с момента своего создания и сконцентрировать внимание на обзоре состояния ратификации соответствующих договоров и на выявлении основных недостатков и сохраняющихся проблем в тех областях, на которые распространяется ее мандат;

4. *принимает к сведению* решение Рабочей группы уделить первоочередное внимание на своей тридцать первой сессии в 2006 году вопросу о воздействии средств массовой информации и Интернета на современные формы рабства;

5. *рекомендует* налаживать более тесное международное сотрудничество в целях предупреждения, наказания и пресечения коррупции, а также отмывания денег, полученных в результате торговли людьми и сексуальной эксплуатации, особенно женщин и детей;

6. *настоятельно призывает* правительства в качестве приоритетной меры предпринимать более решительные действия для предупреждения неправомерного использования Интернета для торговли людьми в целях сексуальной эксплуатации женщин и детей, в том числе пересмотреть действующие законы, внести в них поправки и обеспечить их выполнение или принять новые законы, в первую очередь в сфере уголовного законодательства, и настоятельно призывает правительства создать системы мониторинга, направленные на предупреждение использования Интернета в преступных целях;

7. *выражает серьезную обеспокоенность* в связи со все более часто представляемыми Рабочей группе доказательствами торговли людьми в целях эксплуатации, отмечает, что торговля людьми является глобальным явлением, которое затрагивает все континенты, и подчеркивает, что этой проблемой обязаны заниматься все страны происхождения, транзита и назначения;

8. *призывает* все государства обеспечить, чтобы защита жертв и оказание им помощи находились в центре любой политики, направленной против торговли людьми, и предоставить помощь и защиту жертвам по гуманитарным соображениям, а не в зависимости от их сотрудничества с органами, осуществляющими преследование эксплуатирующих их лиц, включая оказание бесплатных юридических услуг для получения ими компенсации, возмещения и другой помощи;

9. *призывает* органы Организации Объединенных Наций по правам человека рассмотреть в приоритетном порядке случаи нарушения прав человека, касающиеся сексуальной эксплуатации и торговли людьми, призывает органы и учреждения Организации Объединенных Наций разработать и осуществлять кодексы поведения, запрещающие любые формы сексуальной эксплуатации со стороны относящихся к Организации Объединенных Наций сотрудников, лиц, работающих по контрактам, и работников по оказанию гуманитарной помощи, и предлагает неправительственным организациям сделать то же самое в сфере своей компетенции;

10. *напоминает*, что нищета, неграмотность, гендерное неравенство, злоупотребление некоторыми видами ритуальной практики и прежде всего низкий статус женщин и девочек в обществе ведут к тому, что они становятся жертвами торговли и эксплуатации;

11. *призывает* государства обеспечить, чтобы наилучшее обеспечение интересов детей всегда имело определяющее значение в любой программе и политике, касающейся детей, подвергшихся эксплуатации, и призывает государства сотрудничать на двусторонней, региональной и международной основе при содействии неправительственных организаций в целях решения проблем, связанных с торговлей детьми и наихудшими формами детского труда, а также для использования положительного опыта других стран;

12. *настоятельно призывает* государства принять безотлагательные меры для выполнения положений международного права и своих национальных конституций, в которых запрещается практика принудительного труда, посредством принятия соответствующего законодательства или внесения в него поправок, а также создания механизмов, обеспечивающих выполнение этих положений, что облегчит выявление случаев использования принудительного труда в его различных формах;

13. *настоятельно призывает* соответствующие государства обеспечить объявление принудительного труда уголовно наказуемым деянием и установить наказание за него соразмерно тяжести этого правонарушения и создать специальные механизмы для

содействия преследованию лиц, подвергающих других принудительному труду, а также конфисковывать имущество и активы лиц, осужденных за такие правонарушения;

14. *напоминает*, что обязательное и бесплатное начальное образование для мальчиков и девочек является важнейшим средством борьбы с практикой детского труда и безнадзорностью, и призывает государства обеспечить, чтобы все мальчики и девочки могли пользоваться бесплатным обязательным образованием;

15. *настоятельно призывает* все государства принять в рамках усилий, направленных в конечном счете на ликвидацию детского труда, меры и нормативные положения, обеспечивающие защиту работающих детей, обеспечить недопущение их эксплуатации и запретить выполнение ими работ в опасных условиях;

16. *призывает* государства включать в свои планы действий такие меры, как регулярная выдача свидетельств о рождении, разработка механизмов выявления жертв торговли людьми, всеобъемлющие реабилитационные меры, включая доступ к образованию и профессиональной подготовке, меры по борьбе с коррупцией и положение о поддержке неправительственных организаций в их усилиях сделать из работодателей активных партнеров в ликвидации наихудших форм детского труда;

17. *настоятельно призывает* государства, особенно принимающие государства, ратифицировать Международную конвенцию о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей, с тем чтобы обеспечить ее эффективное применение;

18. *призывает* такие организации, как Международная организация труда и Международная организация по миграции, а также соответствующие органы Организации Объединенных Наций, оказывать помощь государствам в их усилиях по защите мигрантов от жестокого обращения;

19. *приветствует* активное участие Международной организации труда в работе двадцать девятой сессии Рабочей группы и постановляет и далее предлагать правительствам, международным организациям, национальным учреждениям и неправительственным организациям, которые располагают информацией, относящейся к повестке дня Рабочей группы, оказывать помощь Рабочей группе путем предоставления ей соответствующей информации предпочтительно до начала работы ее сессии.

23-е заседание

12 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VIII]

2004/20. Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций по современным формам рабства

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

ссылаясь на резолюцию 46/122 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1991 года, в которой Ассамблея учредила Целевой фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций по современным формам рабства,

ссылаясь также на свою резолюцию 2003/27 от 14 августа 2003 года,

ссылаясь далее на тесную взаимосвязь между мандатом и деятельностью Рабочей группы и деятельностью Совета попечителей Фонда и на необходимое сотрудничество между ними, а также подчеркивая необходимость продолжения и укрепления сотрудничества,

выражая свою признательность правительствам, организациям, профсоюзам и отдельным лицам, в частности из числа учащейся молодежи, которые внесли взносы в Фонд, и настоятельно призывая их делать это и впредь, особенно в связи с 30-летней годовщиной Рабочей группы по современным формам рабства,

1. *считает*, что участие в работе двадцать девятой сессии Рабочей группы восьми представителей неправительственных организаций, работающих в различных странах Азии, Америки и Африки и финансируемых из средств Целевого фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций по современным формам рабства, включая жертв современных форм рабства, явилось ценным вкладом в деятельность Рабочей группы по современным формам рабства;

2. *призывает* Совет попечителей Фонда и впредь содействовать участию в ежегодных сессиях Рабочей группы отдельных лиц и организаций из как можно большего числа стран в соответствии с приоритетами, установленными в повестке дня Рабочей группы;

3. *приветствует* участие одного из членов Совета попечителей Фонда в работе двадцать девятой сессии Рабочей группы и призывает членов Совета принять участие в следующей сессии Рабочей группы;

4. *призывает* Совет попечителей и впредь содействовать осуществлению проектов на низовом уровне и непосредственным образом помогать жертвам современных форм рабства;

5. *напоминает* о призыве, с которым обратилась Генеральная Ассамблея в своей резолюции 46/122 от 17 декабря 1991 года ко всем правительствам положительно откликнуться на просьбы о внесении взносов в Фонд, настоятельно призывает их, а также неправительственные организации, другие частные и государственные структуры и отдельных лиц вносить взносы в Фонд и предлагает им сделать это, по возможности, к сентябрю 2004 года, с тем чтобы дать ему возможность эффективно выполнить свой мандат в 2005 году.

23-е заседание

12 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VIII.]

2004/21. Терроризм и права человека

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

руководствуясь Уставом Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларацией прав человека, Декларацией о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, Международными пактами о правах человека и другими международными и региональными договорами в области прав человека и международного гуманитарного права,

ссылаясь на Венскую декларацию и Программу действий, принятые Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года, в которых Конференция вновь подтвердила, что акты, методы и практика терроризма во всех его формах и проявлениях являются деятельностью, которая направлена на уничтожение прав человека, основных свобод и демократии, создает угрозу территориальной целостности и безопасности государств и дестабилизирует законные правительства, и что международному сообществу следует принять необходимые меры для укрепления сотрудничества в деле предотвращения терроризма и борьбы с ним,

ссылаясь также на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций и Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций,

принятые Генеральной Ассамблеей соответственно на ее пятидесятой и пятьдесят пятой сессиях,

ссылаясь далее на все предыдущие соответствующие и другие резолюции Генеральной Ассамблеи по вопросу о терроризме, резолюции Совета Безопасности 1373 (2001) от 28 сентября 2001 года, 1377 (2001) от 12 ноября 2001 года и 1535 (2004) от 26 марта 2004 года, резолюции Комиссии по правам человека 2004/44 от 19 апреля 2004 года и 2004/87 от 21 апреля 2004 года, а также на свои резолюции 2003/6 и 2003/15 от 13 августа 2003 года,

выражая сожаление по поводу того, что негативное воздействие терроризма во всех его аспектах на права человека продолжает вызывать тревогу, несмотря на национальные и международные усилия по борьбе с ним,

будучи убеждена в том, что терроризм во всех его формах и проявлениях, где бы и кем бы он ни совершался, не может быть оправдан ни при каких обстоятельствах, в том числе как средство поощрения и защиты прав человека,

памятуя о том, что самым неотъемлемым и основным правом человека является право на жизнь,

учитывая также, что терроризм создает обстановку, которая лишает людей свободы жить без страха,

учитывая далее, что терроризм во многих случаях создает серьезную угрозу демократии, гражданскому обществу и законности,

вновь заявляя о том, что все государства обязаны поощрять и защищать все права человека и основные свободы и обеспечивать эффективное осуществление своих обязательств в соответствии с международным правом прав человека и международным гуманитарным правом,

вновь подтверждая также, что все меры по борьбе с терроризмом должны строго соответствовать международному праву, в том числе стандартам и обязательствам в области международного права прав человека и международного гуманитарного права,

вновь подтверждая далее, что, согласно статье 4 Международного пакта о гражданских и политических правах, некоторые права признаны в качестве таких прав, отступление от которых недопустимо ни при каких обстоятельствах, и что любые меры в

отступление от положений Пакта должны соответствовать этой же статье во всех случаях, и подчеркивая исключительный и временный характер любых таких отступлений;

учитывая также сложность явления терроризма и чрезвычайные масштабы и количество событий, имевших место на международном, региональном и национальном уровнях после 11 сентября 2001 года,

отмечая инициативы, предпринятые по вопросу о правах человека и терроризме Генеральной Ассамблеей и Комиссией по правам человека со времени проведения предыдущей сессии Подкомиссии;

вновь подтверждая большое значение исследования по проблеме терроризма и прав человека,

рассмотрев аналитический и весьма насыщенный окончательный доклад (E/CN.4/Sub.2/2004/40), подготовленный Специальным докладчиком г-жой Каллиоппи Куфа, и заслушав ее всеобъемлющие вступительное и заключительное выступления,

1. *выражает глубокую признательность и благодарность* Специальному докладчику г-же Каллиоппи Куфа за прекрасно подготовленный ею окончательный доклад и ее вступительное и заключительное выступления;
2. *просит* Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека препроводить окончательный доклад Комиссии по правам человека на ее шестьдесят первой сессии и обеспечить его распространение;
3. *просит* Генерального секретаря обеспечить, чтобы лица, собирающие информацию о деятельности Экономического и Социального Совета, получили доступ к окончательному докладу и всем предыдущим докладам и документам, представленным Специальным докладчиком, на вебсайте "Деятельность Организации Объединенных Наций против терроризма";
4. *просит* Специального докладчика объединить все ее доклады и другие документы, представленные Подкомиссии, в одном исследовании, отражающем все важные вопросы, аспекты и рекомендации, содержащиеся в этих документах;
5. *рекомендует* Комиссии по правам человека принять следующий проект решения:

"Комиссия по правам человека, принимая к сведению резолюцию 2004/21 Подкомиссии по поощрению и защите прав человека от 12 августа 2004 года, постановляет:

a) выразить глубокую признательность Специальному докладчику г-же Каллиоппи Куфа за ее отлично подготовленный окончательный доклад по исследованию, озаглавленному "Терроризм и права человека" (E/CN.4/Sub.2/2004/40); и

b) рекомендовать Экономическому и Социальному Совету, учитывая важность исследования вопроса о правах человека и терроризме, проводившегося на протяжении ряда лет, издать в качестве публикации Организации Объединенных Наций в рамках серии исследований по правам человека включенную в единый документ компиляцию всех докладов и документов, представленных до настоящего времени Специальным докладчиком".

23-е заседание

12 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VIII.]

**2004/22. Систематические изнасилования, сексуальное рабство
и сходная с рабством практика**

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

ссылаясь на свою резолюцию 2003/26 от 14 августа 2003 года,

ссылаясь также на резолюцию 1325 (2000) Совета Безопасности от 31 октября 2000 года, в которой, в частности, вновь подтверждается необходимость уважения в полной мере международного гуманитарного права и международного права прав человека, которые защищают права женщин и девочек во время и после конфликтов, а также на доклад Генерального секретаря о влиянии вооруженных конфликтов на женщин и девочек, роли женщин в миростроительстве и гендерных аспектах мирных процессов и урегулирования конфликтов (S/2002/1154), подготовленный в соответствии с этой резолюцией,

ссылаясь на доклады Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека по вопросу о систематических изнасилованиях, сексуальном рабстве и сходной с рабством практике в период вооруженных конфликтов (E/CN.4/Sub.2/2000/20, E/CN.4/Sub.2/2001/29, E/CN.4/Sub.2/2002/28 и E/CN.4/Sub.2/2003/27),

отмечая рабочий документ г-жи Франсуазы Хэмптон по текущим и будущим вопросам криминализации, расследования и судебного преследования актов серьезного сексуального насилия (E/CN.4/Sub.2/2004/12) и расширенный рабочий документ по вопросу о трудностях установления вины и/или ответственности в отношении преступлений сексуального насилия, представленный г-жой Лалаиной Ракотоаризоа (E/CN.4/Sub.2/2004/11),

принимая во внимание резолюции Комиссии по правам человека об искоренении насилия в отношении женщин, в том числе ее резолюцию 2004/46 от 20 апреля 2004 года, и доклад Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, представленный Комиссии на ее шестидесятой сессии (E/CN.4/2004/66 и Add.1 и 2),

сознавая, что, несмотря на юридические подвижки на международном уровне в решении вопросов о систематических изнасилованиях и сексуальном рабстве, направленных против гражданского населения, женщины по-прежнему сталкиваются с широкомасштабным насилием по половому признаку в ходе конфликтов,

1. *приветствует* проделанную Генеральным секретарем работу и с удовлетворением отмечает его доклад о женщинах, мире и безопасности (S/2002/1154);
2. *приветствует* также проделанную Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека работу по вопросу о систематических изнасилованиях, сексуальном рабстве и сходной с рабством практике и с большим удовлетворением принимает к сведению доклад Верховного комиссара (E/CN.4/Sub.2/2004/35);
3. *выражает глубокую обеспокоенность* в связи с тем, что, как указывается в упомянутых выше докладах, систематические изнасилования, сексуальное рабство и сходная с рабством практика до сих пор используются для унижения гражданских лиц и военнослужащих, разрушения общественных устоев и подрыва перспектив мирного урегулирования конфликтов и что являющиеся результатом этого тяжкие физические и психические травмы ставят под угрозу возможность не только реабилитации людей, но и постконфликтного восстановления всего общества;
4. *считает*, что последние решения Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, Международного трибунала по Руанде и Специального суда по Сьерра-Леоне, в которых признается, что изнасилование и, в последнее время,

сексуальное порабощение являются преступлениями против человечности, и конкретное признание в Римском статуте Международного уголовного суда того, что акты сексуального насилия и сексуального рабства, совершаемые в условиях внутренних или международных вооруженных конфликтов, могут представлять собой преступления против человечности, военные преступления и геноцид, подпадающие под юрисдикцию Суда, представляют собой важный шаг в направлении защиты прав человека женщин, поскольку эти решения опровергают широко распространенное представление о том, что пытки, изнасилования и насилие в отношении женщин являются неотъемлемой частью войны и конфликтов, и определяют, что лица, виновные в совершении таких преступлений, подлежат привлечению к ответственности;

5. *вновь заявляет*, что государства должны обеспечить эффективные меры уголовного наказания и компенсации за оставшиеся без наказания нарушения, с тем чтобы разорвать порочный круг безнаказанности в связи с актами сексуального насилия, совершаемыми в период вооруженных конфликтов;

6. *призывает* государства способствовать развитию просвещения в области прав человека по вопросам систематических изнасилований, сексуального рабства и сходной с рабством практики в период вооруженных конфликтов при обеспечении точности отражения исторических событий в учебных программах в целях недопущения повторения таких нарушений и содействия углублению взаимопонимания между всеми народами;

7. *призывает* Верховного комиссара по правам человека представить Подкомиссии на ее пятьдесят седьмой сессии обновленный доклад по вопросам систематических изнасилований, сексуального рабства и сходной с рабством практики в период вооруженных конфликтов;

8. *постановляет* рассмотреть этот вопрос на своей пятьдесят седьмой сессии в рамках этого же пункта повестки дня.

23-е заседание

12 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VIII.]

2004/23. Вредная традиционная практика, затрагивающая здоровье женщин и девочек

Подкомиссия по поощрению и защите прав человека,

ссылаясь на свою резолюцию 2003/28 от 14 августа 2003 года,

ссылаясь также на решение 2004/111 Комиссии по правам человека от 30 апреля 2004 года,

подчеркивая важность принятого Подкомиссией Плана действий по ликвидации вредной традиционной практики, затрагивающей здоровье женщин и детей (E/CN.4/Sub.2/1994/10/Add.1 и Corr.1),

отмечая внимание, которое уделяется Генеральной Ассамблеей проблеме вредных видов традиционной практики и обычаев,

обращая внимание на то, что все вредные виды традиционной практики затрагивают главным образом женщин и девочек,

отмечая, что эти виды практики основываются не только на конкретных традициях или культурных ценностях, а являются также выражением насилия в отношении женщин и девочек,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* восьмой доклад Специального докладчика г-жи Халимы Эмбарек Варзани и разделяет испытываемую ею озабоченность в том, что касается негативных последствий вредной традиционной практики и необходимости ее ликвидации;

2. *призывает* все соответствующие государства активизировать их усилия для привлечения внимания национального общественного мнения к пагубным последствиям всех форм вредной традиционной практики и для его мобилизации, в частности посредством образования, информации и профессиональной подготовки, с тем чтобы добиться полного искоренения этой практики;

3. *просит* все неправительственные организации, отстаивающие интересы женщин, и впредь посвящать часть своей деятельности изучению различных видов вредной практики и путей ее искоренения и информировать Специального докладчика о любых ситуациях, заслуживающих внимания международного сообщества;

4. *просит* государства, международные и региональные организации, неправительственные организации, органы Организации Объединенных Наций и всех участников борьбы с вредными видами традиционной практики оказывать Специальному докладчику помощь в ее работе по обобщению и выявлению существующих видов практики, причиняющих вред здоровью женщин и девочек;

5. *с удовлетворением принимает к сведению* прогресс в борьбе с вредной традиционной практикой, в том числе с практикой калечения женских половых органов, достигнутый благодаря усилиям неправительственных организаций, в частности Межафриканского комитета по традиционной практике, затрагивающей здоровье женщин и детей Африки, деятельность которых следует всемерно поощрять;

6. *призывает* международное сообщество оказывать материальную, техническую и финансовую поддержку неправительственным организациям и группам, которые самоотверженно добиваются полной ликвидации тех видов практики, которые являются вредными для девочек и женщин;

7. *призывает* правительства уделять всемерное внимание осуществлению Плана действий по ликвидации вредной традиционной практики, затрагивающей здоровье женщин и детей, и просит Генерального секретаря предложить им регулярно предоставлять Подкомиссии информацию о положении с вредными видами традиционной практики в их странах;

8. *вновь предлагает* организовать три семинара в Африке, Азии и Европе, с тем чтобы провести обзор прогресса, достигнутого начиная с 1985 года, и изучить пути и средства преодоления препятствий, встречающихся в процессе реализации Плана действий, а также призывает финансировать эту деятельность;

9. *просит* Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека содействовать достижению этой цели посредством мобилизации финансовых средств на организацию этих семинаров, особенно на организацию первого семинара в Европе, а также облегчать работу Специального докладчика;

10. *просит также* Верховного комиссара оказывать Специальному докладчику всяческую помощь, с тем чтобы она могла в полной мере выполнить возложенный на нее мандат;

11. *с удовлетворением принимает к сведению* факт принятия Африканским союзом Протокола к Африканской хартии прав человека и народов, касающегося прав женщин в Африке, и настоятельно предлагает правительствам ратифицировать этот документ и включить его в свое национальное законодательство;

12. *выражает удовлетворение* в связи с проведением правительствами и неправительственными организациями многочисленных мероприятий на уровне Африки, особенно в рамках празднования Международного дня в поддержку полного запрещения практики калечения женских половых органов;

13. *выражает также удовлетворение* по поводу участия многих государств в борьбе со всеми видами вредной традиционной практики;

14. *просит* Специального докладчика представить ей доклад на ее пятьдесят седьмой сессии.

23-е заседание

12 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VIII.]

В. Решения

2004/109. Руководящие указания и принципы в области поощрения и защиты прав человека в процессе борьбы против терроризма

На своем 23-м заседании 12 августа 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, ссылаясь на свою резолюцию 2003/15 от 13 августа 2003 года, озаглавленную "Воздействие мер по борьбе с терроризмом на осуществление прав человека", рассмотрев окончательный доклад Специального докладчика г-жи Каллиоппи К. Куфа по вопросу о терроризме и правах человека (E/CN.4/Sub.2/2004/40), рассмотрев также рабочий документ г-жи Куфа, озаглавленный "Предварительные рамки проекта принципов и руководящих указаний в области прав человека и терроризма" (E/CN.4/Sub.2/2004/47), памятуя о серьезности данной темы и традиционной компетенции Подкомиссии в области установления стандартов, которая содействует развитию и улучшению понимания прав человека, их поощрению и защите и которая обеспечивает Комиссии необходимую помощь, интеллектуальную поддержку и экспертный опыт, требующиеся от Подкомиссии, постановила без голосования:

a) учредить на своей пятьдесят седьмой сессии сессионную рабочую группу Подкомиссии с мандатом на разработку подробных принципов и руководящих указаний, с соответствующими комментариями, в отношении поощрения и защиты прав человека в процессе борьбы против терроризма на основе, в частности, предварительных рамок проекта принципов и руководящих указаний, содержащихся в рабочем документе, подготовленном г-жой Куфа;

b) рассмотреть этот вопрос на своей пятьдесят седьмой сессии по тому же подпункту этого пункта повестки дня.

[См. главу VIII.]

2004/110. Оговорки к договорам о правах человека

На своем 23-м заседании 12 августа 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека постановила препроводить подготовленный г-жой Хэмпсон окончательный рабочий документ по вопросу об оговорках к договорам о правах человека (E/CN.4/Sub.2/2004/42) Комиссии по правам человека, Комитету по ликвидации расовой дискриминации, который первоначально запросил это исследование, а также другим договорным органам по правам человека и Комиссии международного права.

[См. главу VIII.]

2004/111. Права человека и международная солидарность

На своем 23-м заседании 12 августа 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека, ссылаясь на свое решение 2003/115 от 14 августа 2003 года и выражая признательность г-ну Рую Балтазару Душ Сантушу Алвишу за его рабочий документ по правам человека и международной солидарности (E/CN.4/Sub.2/2004/43), постановила, без голосования, просить г-на Душ Сантуша Алвиша подготовить, без финансовых последствий и с учетом замечаний и предложений, высказанных на пятьдесят шестой сессии Подкомиссии, расширенный вариант его рабочего документа и представить его Подкомиссии на ее пятьдесят седьмой сессии.

[См. главу VIII.]

2004/112. Предварительный доклад, посвященный исследованию по вопросу о правах человека и геноме человека

На своем 23-м заседании 12 августа 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека постановила без голосования:

- a) выразить искреннюю признательность Специальному докладчику г-же Антоанелле Юлии Моток за ее предварительный доклад, посвященный исследованию по вопросу о правах человека и геноме человека (E/CN.4/Sub.2/2004/38), который позволил провести соответствующие плодотворные обсуждения;
- b) просить Специального докладчика представить предварительный доклад на пятьдесят седьмой сессии, а окончательный доклад - на пятьдесят восьмой сессии Подкомиссии;
- c) просить Генерального секретаря оказывать Специальному докладчику все необходимое содействие в целях успешного выполнения ею возложенного на нее мандата, в том числе путем облегчения ее контактов с государствами, международными, правительственными и неправительственными организациями и путем предоставления ей возможности направить им в надлежащий момент вопросник для содействия подготовке ее доклада о проделанной работе.

23-е заседание

12 августа 2004 года

[Принята без голосования. См. главу VIII.]

**2004/113. Решение отложить рассмотрение проекта решения
E/CN.4/Sub.2/2004/L.47**

На своем 23-м заседании 12 августа 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека постановила, без голосования, отложить рассмотрение проекта решения E/CN.4/Sub.2/2004/L.47 до своей пятьдесят седьмой сессии.

[См. главу VIII.]

2004/114. Права человека и негосударственные субъекты

На своем 23-м заседании 12 августа 2004 года Подкомиссия по поощрению и защите прав человека постановила, без голосования, просить г-на Гаспара Биро и г-жу Антоанелу Юлию Моток подготовить, без финансовых последствий, рабочий документ по вопросу о правах человека и негосударственных субъектах, с тем чтобы подойти на системной основе к вопросу об отчетности в рамках международного права прав человека, и представить его Подкомиссии на ее пятьдесят седьмой сессии.

[См. главу VIII.]
